

АКАДЕМИЧЕСКОЕ ПИСЬМО

РОССИЙСКИЙ КОНСОРЦИУМ ЦЕНТРОВ ПИСЬМА

БАЗАНОВА Елена Михайловна – канд. пед. наук, директор офиса академического письма. E-mail: e.m.bazanova@gmail.com

Национальный исследовательский технологический университет «МИСиС», Москва, Россия

Адрес: 119991, г. Москва, Ленинский проспект, д. 4

Российский государственный социальный университет, Москва, Россия

Адрес: 129226, г. Москва, ул. Вильгельма Пика, д. 4, стр. 1

КОРОТКИНА Ирина Борисовна – канд. пед. наук, доцент, зав. межфакультетской кафедрой английского языка. E-mail: irina.korotkina@gmail.com

Московская высшая школа социальных и экономических наук, Москва, Россия

Адрес: 119571, Москва, пр-т Вернадского, 82, корп. 2

РАНХиГС при Президенте РФ, Москва, Россия

Адрес: 119571, г. Москва, пр-т Вернадского, 82, стр. 1

***Аннотация.** Центры академического письма, открывающиеся в ведущих российских университетах, сталкиваются с серьезными проблемами как институционального, так и методического характера. В основе этих проблем лежит крайне малая на сегодняшний день осведомленность российского академического сообщества об академическом письме как отдельной отрасли научно-методического знания, малое число специалистов, учебно-методических разработок и научно-теоретических публикаций в этой отрасли на русском языке. Созданный в 2016 г. Российский консорциум центров письма ставит целью развитие взаимодействия центров письма, оказание им научно-методической поддержки и распространение знания об академическом письме. В статье приведены задачи Консорциума, первые шаги на пути к их реализации и перспективы дальнейшего развития организации.*

***Ключевые слова:** центр академического письма, консорциум центров письма, академическое письмо, академическая грамотность, международные ассоциации центров письма*

***Для цитирования:** Базанова Е.М., Короткина И.Б. Российский консорциум центров письма // Высшее образование в России. 2017. № 4 (211). С. 50–57.*



связанными с распространением знания об этой научно-методической области. К

2016 г. на передний план обсуждения выдвинулась тема создания университетских центров академического письма и проблем, связанных с их институциональным статусом и организацией работы. В связи с политическим курсом на повышение публикационной активности НПР и включением в «дорожные карты» университетов – участников Проекта 5-100 стратегических инициатив, предусматривающих открытие офисов (центров, лабораторий)

академического письма¹, центры письма начали стремительно создаваться при входящих в проект университетах. Вместе с тем эта, безусловно позитивная, тенденция явилась принципиально новой для России, вследствие чего университеты и прежде всего энтузиасты, создающие центры, столкнулись с целым рядом вопросов – как административно-финансовых, так и методического и содержательного характера, решать которые в одиночку оказалось под силу немногим. Разобщённость центров и их всё ещё малое количество в масштабах страны, в сравнении с масштабами предстоящей работы по внедрению академического письма в практику российского образования, определили настоятельную потребность во взаимодействии, обмене опытом и формировании единой информационной системы, объединяющей и направляющей деятельность центров письма.

Первым шагом на пути к формированию такой межуниверситетской информационной системы стало создание в конце 2016 г. *Российского консорциума центров письма*². Он был учреждён группой российских руководителей центров письма и экспертов по академическому письму под эгидой Национальной ассоциации преподавателей английского языка (NATE).

Путь от зарождения идеи Консорциума до её реализации был столь же стремителен, как и распространение центров письма в России. Впервые эта идея начала обсуждаться в сентябре 2014 г. на конференции преподавателей английского языка Umbrella “Excellence through Collaboration” («Совершенствование в сотрудничестве») в Коломне. Менее чем через год на площадках трёх университетов Москвы, к тому моменту уже

имевших центры письма (НИУ ВШЭ, МИСиС и РЭШ), прошел семинар «Establishing Effective Writing Centers» («Создание эффективных центров письма»), собравший представителей университетов России, заинтересованных в их создании [1]. На семинаре была даже сделана попытка избрать Правление Консорциума, однако в связи с отсутствием реально действующих или хотя бы формально утверждённых центров (на тот момент действовали лишь три упомянутых выше московских центра и независимый коммерческий центр письма в Екатеринбурге) и неопределённостью ситуации в каждом конкретном случае решение вопроса о Консорциуме осталось непринятым. Ситуация начала меняться, когда в 2016 г. центры начали стремительно открываться, и, по собранным И.Б. Короткиной данным [2, с. 56–57], к осени того же года их насчитывалось уже 14. Потребность в информационном обмене и органе, этот обмен обеспечивающем, приобрела критический характер.

Проблема создания центра письма при университете носит комплексный характер: это даже не столько клубок вопросов, на которые трудно дать ответы, сколько клубок вопросов, которые трудно сформулировать. Даже руководители и профессора университетов, поддерживающие это начинание, не всегда точно представляют себе предназначение центров письма и потенциальный спектр решаемых ими задач. В основе непонимания лежат два типа заблуждений. С одной стороны, в отсутствие научно-методической базы академического письма в отечественном образовании эта дисциплина часто смешивается с более привычными курсами, такими как дискурс-анализ текстов, методология научного исследования или культура научной речи. Здесь возникает иллюзия, что академическое письмо у нас вроде бы уже есть и принадлежит оно к сфере деятельности преподавателей русского языка и культуры речи. С другой стороны, поскольку само академическое письмо сформировалось в

¹ См., например, «дорожные карты»: НИТУ «МИСиС» – <http://misis.ru/5top100/dorozhnaya-karta/SI6>; НИУ ВШЭ – <https://www.hse.ru/docs/83292512.html>; Первый МГМУ им. И.М. Сеченова – <https://sechenov.ru/5top100/>; ЮУрГУ – <https://www.susu.ru/ru/university/project-5-100/road-map> и др.

² E-mail: russianwcc@gmail.com

англоязычной среде западноевропейских и североамериканских университетов, прерогатива его продвижения принадлежит преподавателям академического английского языка, что влечёт за собой понимание его как одного из направлений преподавания английского языка и, следовательно, как части работы языковых кафедр. Оба заблуждения опасны тем, что ставят академическое письмо в положение одного из подразделов иных дисциплин, причем традиционно второстепенных для лингвистических вузов. И в том, и в другом случае письмо понимается как сфера языковая, откуда проистекает убеждение, что к содержанию, логике и аргументации научного текста оно не имеет отношения.

Такое понимание (точнее, непонимание) академического письма отражается на восприятии деятельности сотрудников центров письма. Если к тому же учесть, что центры открываются зачастую энтузиастами, самостоятельно освоившими эту дисциплину и не всегда достаточно глубоко изучившими зарубежный опыт работы центров письма, в особенности в административно-финансовых вопросах и отношениях с факультетами, руководителям создающихся центров письма бывает непросто сделать первые шаги в этом направлении. Сюда вплетается и проблема наличия квалифицированных кадров академического письма: нет дисциплины – нет подготовки кадров, нет кадров – нет ресурсов для построения системы. Однако даже глубокое изучение зарубежного опыта не даёт ключа к решению проблемы внедрения академического письма в российское образование и к созданию эффективных центров письма из-за глубоких различий между социокультурными контекстами, которые могут привести к неприятию системы и её дисфункции [1; 3].

На Западе, прежде всего в США, где сформировалось академическое письмо, оно представляет собой комплекс компетенций, признаваемый ключевыми [4] или фундаментальными [5] по отношению ко всему уни-

верситетскому образованию, а развитие академической грамотности рассматривается университетами как их институциональная обязанность [6]. Центры письма работают не в каждом университете, но каждый университет имеет программы и курсы, решающие эти проблемы на разных этапах обучения. Объяснить в двух словах, в чём суть дисциплины, которая формировалась в течение столетия и берёт своё начало отнюдь не из филологии, а из риторики и логики научного исследования, весьма непросто. А поскольку центр письма является административной единицей, формировавшейся в течение полувека на базе отсутствующей в российском образовании дисциплины и другого социокультурного контекста, обосновать необходимость его функционирования в отечественном вузе непросто вдвойне.

В результате сложения всех этих обстоятельств судьба центров письма в российских университетах складывается по-разному. Некоторые центры письма остаются открытыми лишь формально, другие играют вспомогательную роль в продвижении англоязычных публикаций НПП вуза, а третьи ищут свой собственный путь, предлагая семинары, разрабатывая онлайн-ресурсы, в том числе Массовые открытые онлайн-курсы (МООКи) по академическому письму [7] или вовсе платные услуги для внешних клиентов. В ходе детального исследования, проведённого Е.М. Базановой, оказалось, что из 14 центров реально действующими в той или иной мере являются лишь семь: Writing and Communication Center (РЭШ, Москва); Academic Writing Center (НИУ ВШЭ, Москва); Academic Writing University Center (НИТУ “МИСиС”, Москва); Academic Writing Office (Первый МГМУ им. И.М. Сеченова, Москва); Samara Academic Consultancy Center (Самарский государственный университет, Самара); Academic Writing Lab (ИТМО, СПб); Center for Academic Writing “Impulse” (Тюменский государственный университет, Тюмень).

Такая ситуация опасна тем, что может привести к дискредитации не только идеи

центра письма, но, что особенно опасно, самого академического письма как дисциплины. Следует признать, что в печати появляется всё больше исследований, посвящённых этой теме [8–10], однако в силу новизны темы эти исследования разрознены и в большинстве случаев попадают в сугубо практическое поле деятельности преподавателей академического английского языка. Теоретических же и научно-методических, фундаментальных исследований в области академического письма на русском языке крайне недостаточно. Отсюда возникает ещё одна важная составляющая деятельности Консорциума – разработка научно-методических основ академического письма в России, причём на русском языке и в применении к отечественному образованию и, как следствие, к отечественным научным публикациям, без повышения качества которых немислим систематический рост публикаций российских авторов в международных научных журналах [11].

Итак, миссия Российского консорциума центров письма состоит не только в распространении лучших мировых практик преподавания академического письма, но и в объединении кадровых и административно-финансовых ресурсов ведущих университетов России с целью развития академического письма как научно-методической отрасли знания, что в перспективе должно привести к включению дисциплины «Академическое письмо» в обязательные образовательные программы высшего образования. Пока этого не произошло, центры письма могут и должны играть роль очагов распространения знания об академическом письме в масштабах страны, служить локальными центрами притяжения университетских и внеуниверситетских сил и регионального сетевого взаимодействия университетов, связывая это взаимодействие в единую национальную сеть через Консорциум.

В соответствии со своей миссией Консорциум ставит перед собой следующие цели:

- создать учебно-методическое объединение, координирующее деятельность

российских центров письма в сфере письменной и устной научной коммуникации на русском и английском языках;

- сформировать профессиональную сеть экспертов в области академического письма и информационную площадку Консорциума в сети Интернет для обсуждения актуальных проблем, связанных с формированием эффективной научной среды и развитием профессиональных компетенций научно-педагогических работников и студентов университетов;

- поддерживать создание новых центров письма в российских вузах и тем самым способствовать повышению академической грамотности студентов, аспирантов и молодых ученых;

- распространять опыт лучших мировых практик в области обучения академическому письму на российском и международном уровнях;

- совершенствовать технологии обучения академическому письму в вузах в контексте реализации социального заказа на повышение публикационной активности НПР и качества профессиональной подготовки молодых учёных;

- налаживать связи с государственными органами, научно-исследовательскими организациями, общеобразовательными школами, научными журналами и средствами массовой информации для создания единой эффективной научной среды и обеспечения открытости, преемственности и непрерывности образования;

- инициировать проекты в области академического письма, привлекая гранты и субсидии Минобрнауки РФ на развитие образовательной и научной деятельности центров письма российских высших учебных заведений;

- привлекать зарубежных экспертов для совместной деятельности с ведущими центрами письма и международными ассоциациями;

- проводить и продвигать всероссийские конференции и межвузовские меро-

приятия, направленные на повышение академической грамотности специалистов и исследователей;

- принимать участие в разработке национальных стандартов в области преподавания академического письма и единых тестовых систем;

- информировать академическое сообщество о работе и всех проводимых мероприятиях Консорциума, повышая, таким образом, общий уровень осведомлённости в области академического письма на территории РФ.

Поскольку Консорциум объединяет многочисленных пока российских экспертов в области академического письма через центры письма, которые находятся в основном на стадии формирования, важно учитывать их институциональный статус и функции. В отличие от зарубежных центров письма, действующих в поле английского языка (как, например, в Германии [12] или Скандинавии, где значительная доля университетских программ ведётся на этом языке [13]), функции российских центров неизбежно должны охватывать русскоязычное академическое пространство и помогать авторам текстов на родном языке. Если западные центры имеют дело с постоянно пишущими студентами, то в российской практике их целевой аудиторией чаще всего становятся аспиранты и НПП. И наконец, в отсутствие письма как системы центры письма вынуждены проводить групповые семинары и краткосрочные курсы, целью которых является восполнение пробелов в области основ академического письма и ключевых требований к построению научного текста на обоих языках. Таким образом, центры письма в российских университетах имеют широкий и гибкий спектр функций, соответствующий их задачам на стадии формирования отечественной системы академического письма. Вступив в Консорциум, центр письма получает доступ к его информационным ресурсам, принимает участие в его деятельности, мероприятиях и конференциях и вносит свой вклад в общую

базу российского опыта развития компетенций академического письма. В то же время Консорциум будет определять границы деятельности центров во избежание существенных отклонений от концептуального поля академического письма.

Для обеспечения эффективной работы в таком сложном, только формирующемся институциональном и методическом поле Консорциум опирается на Правление, Совет экспертов и Консультативный совет. Функции Правления, избираемого ежегодно, являются в основном административными и касаются координации деятельности Консорциума в целом, планирования мероприятий, сотрудничества с другими учебными заведениями, научными журналами и научно-исследовательскими центрами по всему миру, а также принятия финансовых решений и отчетности о деятельности Консорциума. Экспертный совет и Консультативный совет помогают решать методологические проблемы, отслеживают качество работы центров письма в целом. Их работа сосредоточена на новых разработках в области академического письма, проектах и научных публикациях. Эта работа особенно важна для формирования поля исследований в новой области, разграничения её со смежными дисциплинами и оценки качества исследований.

Основным органом деятельности Консорциума будет ежегодная конференция для его членов и всех лиц, заинтересованных в развитии академической грамотности и академического письма в России. На этапе становления представители центров письма неоднократно проводили круглые столы и панельные дискуссии в рамках других конференций. Так, только в 2016 г. прошли мероприятия будущих членов Консорциума в рамках конференций NATE в Смоленске, Дальневосточной ассоциации преподавателей английского языка совместно с Азиатской ассоциацией преподавателей английского языка как иностранного (FEELTA – AsiaTEFL) во Владивостоке, МИСиС и НИУ ВШЭ в Москве.

В 2017 г. Консорциум начал действовать как самостоятельная организация. В феврале этого года Консорциум подписал Меморандум о взаимопонимании с Ассоциацией научных редакторов и издателей (АНРИ) и выступил в качестве одного из спонсоров 6-й Международной научно-практической конференции «Научное издание международного уровня – 2017: мировая практика подготовки и продвижения публикаций», которая пройдет 18–21 апреля 2017 г. в Москве. Консорциум также активно выступит в Тамбове на 3-й Международной конференции ESP (английский для специальных целей) 11–13 мая, на 23-й Международной конференции NATE, которая пройдет в РГСУ 31 мая – 3 июня и 4-й Международной конференции ESP-EAP-EMI (английский для специальных и академических целей) в НИТУ МИСиС в ноябре. В дальнейшем собственные конференции Консорциума положат начало регулярной работе сообщества академического письма в России и обеспечат площадку для международных профессиональных контактов в этой новой области. С вхождением в Международную ассоциацию центров письма (IWCA)³ Консорциум сможет обеспечивать научно-методическую поддержку молодым российским центрам с привлечением международных экспертов.

Первым официальным мероприятием Консорциума стал Всероссийский конкурс по написанию научного эссе на английском языке для студентов и молодых исследователей, проводимый совместно с Офисом английского языка в Посольстве США⁴. Научное эссе – это относительно новый для России, но традиционный для западной языковой среды жанр академического письма, лучшие образцы которого в популярной форме доносят до читателя

идеи, выведенные из систематизированного осмысления полученных или найденных автором данных. Идея конкурса состоит в том, чтобы побудить молодых исследователей и наиболее активных студентов к написанию таких текстов и популяризировать принципы академического письма. Победитель конкурса получит уникальную возможность опубликовать свою работу в «Нью-Йорк Таймс», а пять авторов лучших текстов смогут посетить ряд лучших университетов США. Принимаемое на конкурс эссе сосредоточено на той области исследований, в которой работает или учится участник. Публикация научной работы – это один из основных способов передачи знаний ученого тем, кому эти знания предназначены, поэтому адресность научного текста, выражение собственной позиции, стремление внести свою лепту в развитие научного направления являются непременным атрибутом научной коммуникации. Таким образом, участие в конкурсе позволит всем участникам проверить себя, расширить свое представление о методах международной научной коммуникации и найти свой путь в науке.

Создание Российского консорциума центров письма является не просто первым крупным шагом на пути к внедрению академического письма в российское образование и систематизации знаний о принципах международной научной коммуникации, определяющих сегодня степень вовлеченности учёных в мировое сообщество, уровень их публикаций и импакт-фактор отечественных научных журналов. Это начало большой работы по преодолению междисциплинарных и межинституциональных барьеров, препятствующих сегодня интернационализации российской науки и образования. Мы выражаем уверенность в том, что построенное надёжной и функциональной информационной сети Консорциума позволит шаг за шагом преодолеть эти барьеры и сделать академическое письмо в России фундаментальным комплексом компетенций по отно-

³ International Writing Centers Association. URL: writingcenters.org.

⁴ См. подробности на сайте МИСиС: <http://awuc.misis.ru/science-essay-competition-2017/>

шению к высшему образованию, а академическую грамотность – институциональной обязанностью российских университетов.

Литература

1. *Короткина И.Б.* Университетские центры академического письма в России: цели и перспективы // Высшее образование в России. 2016. № 1. С. 75–86.
2. *Короткина И.Б.* Проблемы адаптации американской модели центра письма // Высшее образование в России. 2016. № 8–9. С. 56–65.
3. *Сухаев О.С.* Дисфункция образования и науки в России: траектория преодоления // Национальные интересы: приоритеты и безопасность. 2014. № 1(238).
4. *Murray N., Kirton B.* An analysis of the current situation // S. Davies, D.S. Winburne and G. Williams (eds.) *Writing Matters: The Royal Literary Fund Report on Student Writing in Higher Education*. London: The Royal Literary Fund, 2006. P. 7–13.
5. *Framework for Success in Postsecondary Writing*. Council of Writing Program Administrators, National Council of Teachers of English, and National Writing Project. CWPА, NCTE, & NWP, 2011. URL: <http://wpacouncil.org/framework>.
6. *Academic Literacy: A Statement of Competences Expected of Students Entering California's Public Colleges and Universities*. Intersegmental Committee of the Academic Senates (ICAS), 2002.
7. *Базанова Е.М., Соколова Е.Е.* Массовые онлайн-курсы по академическому письму: управление мотивацией обучения студентов // Высшее образование в России. 2017. № 2. С. 99–109.
8. *Левченко В.В.* Теоретико-методические основы обучения академическому письму на английском языке научно-педагогических работников // Вестник СамГУ. 2015. № 7 (129). С. 183–185.
9. *Смирнова Н.В.* Академическая грамотность и письмо в вузе: от теории к практике // Высшее образование в России. 2015. № 6. С. 58–64.
10. *Аленькина Т.Б.* Академическое письмо в научно-технических специальностях: теория и практика. М.: МФТИ, 2015.
11. *Кириллова О.В., Диментов А.В.* Индекс цитирования Scopus: критерии отбора журналов и перспективы включения российской экономической периодики // Вестник финансового университета. 2013. № 4. С. 90–107.
12. *Насибуллина Ф.Ф., Безруков А.Н.* Академическое письмо в историко-лингвистическом контексте (на примере немецкого языка) // Высшее образование в России. 2015. № 8/9. С. 148–153.
13. *Bolton K., Kuteeva M.* English as an Academic language at a Swedish University: Parallel language use and the 'threat' of English // *Journal of Multilingual and Multicultural Development*. 2012. Vol. 33. No. 5, P. 1–19.

Статья поступила в редакцию 09.03.17.

Принята к публикации 18.03.17.

RUSSIAN WRITING CENTERS CONSORTIUM

Elena M. BAZANOVA – Cand. Sci. (Education), Director of Academic Writing Office, e-mail: e.m.bazanova@gmail.com

National University of Science and Technology "MISiS", Moscow, Russia

Address: Leninskiy prosp., 4, Moscow, 119991, Russian Federation

Russian State Social University, Moscow, Russia

Address: Wilhelm Pieck str., 4, bldg. 1, Moscow, 129226, Russian Federation

Irina B. KOROTKINA – Cand. Sci. (Education), Dean of Interdisciplinary Department of English, e-mail: irina.korotkina@gmail.com

Moscow School of Social and Economic Sciences, Moscow, Russia

Address: Prosp. Vernadskogo, 82, bldg. 2, 119571, Moscow, Russian Federation

Russian Presidential Academy of National Economy, Moscow, Russia

Address: Prosp. Vernadskogo, 84, bldg. 2, Moscow, 119571, Russian Federation

Abstract. Newly established academic writing centers in leading Russian universities have to respond to both institutional and methodological challenges. At the core of these challenges is

a lack of awareness among the Russian scholarly community of academic writing as a separate branch of scientific and methodological knowledge in addition to insufficient number of specialists, inadequate training and rare publications in this field. Founded in 2016, the Russian Writing Centers Consortium (WRCC) aims to provide networking and professional development opportunities to writing center professionals. The article highlights aims and objectives of the Consortium, describes first steps towards their implementation and the prospects for further development of the organization.

Keywords: writing center, writing centers consortium, academic writing, academic literacy, international writing centers association

Cite as: Bazanova, E.M., Korotkina, I.B. (2017). [Russian Writing Centers Consortium]. *Vysshee obrazovanie v Rossii* = Higher Education in Russia. No. 4 (211), pp. 50–57. (In Russ., abstract in Eng.)

References

1. Korotkina, I.B. (2016). [University Writing Centers in Russia: Goals and Prospects]. *Vysshee obrazovanie v Rossii* = Higher Education in Russia. No. 1, pp. 75–86 (In Russ., abstract in Eng.)
2. Korotkina, I.B. (2016). [Limitations of the US Writing Center Model in Russia]. *Vysshee obrazovanie v Rossii* = Higher Education in Russia. No. 8–9, pp. 56–65 (In Russ., abstract in Eng.)
3. Sukharev, O.S. (2014). [Dysfunction of Education and Science in Russia: The Path to Overcome]. *Natsionalnye Interesy: Prioritety i Bezopasnost* [National Interests: Priorities and Security]. No. 1 (238), pp. 2–17. (In Russ.)
4. Murray, N. and Kirton, B. (2006). An Analysis of the Current Situation. In: S. Davies, D. Swinburne and G. Williams (eds.) *Writing Matters: The Royal Literary Fund Report on Student Writing in Higher Education*, London: The Royal Literary Fund. Pp. 7–13.
5. *Framework for Success in Postsecondary Writing. Council of Writing Program Administrators, National Council of Teachers of English, and National Writing Project.* CWP, NCTE, & NWP, 2011. Available at: <http://wpacouncil.org/framework>.
6. *Academic Literacy: A Statement of Competences Expected of Students Entering California's Public Colleges and Universities.* Intersegmental Committee of the Academic Senates (ICAS), 2002.
7. Bazanova, E.M., Sokolova, E.E. (2017). [Massive Open Online Course on Academic Writing: Management of Students' Motivation to Study]. *Vysshee obrazovanie v Rossii* = Higher Education in Russia. No. 2, pp. 99–109 (In Russ., abstract in Eng.)
8. Levchenko, V.V. (2015). [Theoretical and Methodological Basis of Teaching Academic Staff of Academic Writing in English]. *Vestnik Samarskogo gosudarstvennogo universiteta* [Vestnik of Samara State University]. No. 7(129), pp. 183–185.
9. Smirnova, N.V. (2015). [Fostering Academic Literacy and Academic Writing in University: From Theory to Practice]. *Vysshee obrazovanie v Rossii* = Higher Education in Russia. No. 6, pp. 58–64 (In Russ., abstract in Eng.)
10. Alenkina, T.B. (2015). *Academic Writing in the Sciences: Theory and Practice.* Moscow: MIPT Publ.
11. Kirillova, O.V., Dimentov, A.V. (2013). [Scopus Citation Index: Journal Selection Criteria and Russian Economic Periodicals Selection Prospects]. *Vestnik finansovogo Universiteta* [Herald of the Financial University]. No. 4, pp. 90–107. (In Russ., abstract in Eng.)
12. Nasibullina, F.F., Bezrukov, A.N. (2015). [Academic Writing in the Historical and Linguistic Context: an Example of German Language]. *Vysshee obrazovanie v Rossii* = Higher Education in Russia. No. 8/9, pp. 148–153. (In Russ., abstract in Eng.)
13. Bolton, K. and Kuteeva, M. English as an Academic Language at a Swedish University: Parallel Language Use and the 'Threat' of English. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*. Vol. 33. No. 5, 2012. Pp. 1–19.

*The paper was submitted 09.03.17.
Accepted for publication 18.03.17.*